

84

4 y porque las almas todas
que te rinden vasallaje
con tanto fuego no yeles
y tanto yelo no abrases. 20

5 Milagro, Celinda, dicen
que es de tus divinas partes
verte adorada de todos
y no obligada de nadie.

6 Ruego a Dios que encuentres quien 25
de amor, Celinda, te encante,
porque tus ingraticudes
a celos y olvidos pague.

Fuego yela en el monte,...

17. En BNM (Ms. 3884): "porque a las almas". Antón no transcribe la conjunción con que se inicia el verso (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 17a). En HSA (XXXIII): "Y pues que".

17-20. Es la última cuarteta en BNM (Ms. 3884). La cuarta en BNM (Ms. 3884), que no está en el *LTH*, es:

Áspid de los hombres eres,
pues con un mismo semblante
lo benigno disimulas
como entre flores el áspid.

Asimismo, es la quinta en *CMO*.

18. Como es lo propio en la poesía de cancionero. Antón no descifra la palabra *vasallaje* (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 17a). En HSA (XXXIII): "hoy te rinden".

19-20. La paradoja de estos versos es un lugar común en la poesía de la Edad de Oro. El *fuego* es el del amor que desprende la dama y el *yelo* su desdén.

20. y *tanto*: "con tanto" en HSA (XXXIII); *abrases*: Antón, "abrarse". Se trata de un error de transcripción (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 17a).

21. *Celinda*: de nuevo, el copista se equivoca en el nombre de la dama, y, en esta ocasión, escribe "Filida"; sin duda, es huella de BNM (Ms. 14851) y BNM (Ms. 15788). Antón no lo corrige (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 17a).

21-24. Esta cuarteta no está en BNM (Ms. 3884), pero sí en BNM (Ms. 14851), donde es la tercera; en lugar de *Celinda*, en BNM (Ms. 14851), lógicamente, "Filida". En HSA (XXXIII) es la segunda, y en el primer verso se encuentran las siguientes variantes: "Lisonjas, Celinda, dice".

22. *que es de*: Antón transcribe: "que de", omitiendo, por error, el verbo (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 17a).

24. *no obligada*: "pero obligada" en BNM (Ms. 14851).

25. *que encuentres*: en HSA (XXXIII) se omite la conjunción.

25-28. Es la quinta cuarteta en BNM (Ms. 3884) y en HSA (XXXIII).

26. En HSA (XXXIII): "Celinda, de amor"; *te encante*: "te mate" en BNM (Ms. 3884).

28. *a celos*: "con celos" en HSA (XXXIII); *olvidos*: "olvido" en HSA (XXXIII); *pague*: "pagues" en BNM (Ms. 3884), HSA (XXXIII) y *CMO*.

•Vid. 2.1 Fuentes...



ff. 94v-95r [100v-101r]

1 De las finezas de Antón
mal segura está Isabel,
y el asegurarse mal
dicen que es del querer bien.

Niña, que celosa estás, 5
¡no haya más!;
tan linda y hermosa
te mira mi amor.
Mas, ¡ay, qué dolor...!
Lloras, niña, que celosa estás, 10
¡tan lindas auroras!

2 Qué bien siente quien bien ama,
pues, al paso de un desdén,
halla en medio del tormento
sufrimiento a su querer. 15

3 Celosa y enamorada,
rendida se vio esta vez
la que nunca quiso amar
y sí supo aborrecer.

4 Más, ¡oh, valentón Cupido, 20
qué bien que sabes hacer
en un duro corazón
transformación [en su] ser!

5 Sienta Isabel los rigores,
que muy bien tiene por qué, 25
que Antón sentirá otro día
celos que Isabel le dé.

84. De las finezas de Antón

1. *finezas*: "acción u dicho con que uno da a entender el amor [...] que tiene a otro" (*Aut.*).

4. *del querer*: en el tiple 2º y el alto "el querer". El significado del verso es que, como lo quiere, teme.

7. En una de las repeticiones musicales el tiple 2º, tras este verso, canta: "¡No haya más!"

9. El tiple 2º, en la primera repetición musical de este verso, canta la variante: "Mas, ¡ay, que lloras!", y, en la siguiente repetición: "Lloras, niña, que celosa estás". Por su parte, el alto, en la repetición musical, añade al verso: "¡tan lindas auroras!"

17. *rendida*: por haberse enamorado a pesar de su condición de desdenosa (vv. 18-19).

23. Reconstruimos el verso ya que, después de "transformación", el verso es ilegible. Consideramos que la adición es la más pertinente.

25. Porque ha sido desdenosa y cruel antes de enamorarse.



6 Pero no, que es muy amante
Antón y no puede ser
ver padecer lo que quiere 30
y dejarlo padecer.

7 A lo socarrón la mira
y, haciendo de él no sé qué,
para enjugar sus raudales
llega rendido a sus pies. 35

Niña, que celosa estás,...

85

ff. 95v-96r [101v-102r]

1 ¡Oh, qué galán has salido,
arroyuelo, a ver a Anarda!,
para ofrecer en cristales
bellas perlas a sus plantas.

*¡Corre, corre, arroyuelo,
que sale Anarda!* 5

*¡Ligero, ligero, y verás
que en los ojos de Anarda
tu bien hallarás!,
pues las aves, las flores 10
y prados, con dulces festejos,
diciéndolo están.*

2 No te pese haber salido
con tanto donaire y gala,
que es Anarda agradecida 15
y de primores se paga;

3 por un cristal que le ofreces
te dará con mano franca

en cinco perlas divinas
con que más bizarro salgas. 20

4 Arroja con gallardía
de tus prisiones de plata
raudales que lisonjeen
su belleza soberana.

5 Yo te aseguro, arroyuelo, 25
que saques buena ganancia,
que es tan bizarra la niña
que ciento por uno paga.

¡Corre, corre, arroyuelo, ...!

86

ff. 96v-97r [102v-103r]

1 Señores, ¡aquí del cielo!,
¿hay quién entienda a Isabel?,
pues cuando la estoy amando
me muestra mayor desdén.

*Dame, niña, liciones 5
hoy en tu escuela,
¡ay!, pues escribes a un tiempo,
¡ay!, de tantas letras.*

2 Si no la miro, se ofende,
y si la miro, también, 10
y será mucho si hay tiempo
en que la pueda entender.

3 Pon una escuela, zagala,
que, pues Amor niño es,

32. A lo socarrón: "bellacamente, con disimulo y afectación" (Aut.).

•Vid. 2.1 Fuentes...



85. ¡Oh, qué galán has salido, ...!

4. *bellas perlas*: al correr el agua del arroyuelo, el mismo movimiento crea la espuma en las aguas, que es el término real de la hermosa metáfora.

10. *pues*: "que" en la repetición musical del tenor.

11. *festejos*: el tenor canta "juguetes".

14. *donaire*: "gallardía, gentileza y desenvoltura" (Aut.).

16. *primores*: en este caso, hermosuras.

19. *cinco perlas divinas*: los cinco dedos.

20. *bizarro*: "lucido, muy galán, espléndido y adornado" (Aut.).

21-24. Es una imagen bellísima: el yo poético le dice al arroyuelo que libere sus aguas para deleitar a Anarda.

27. *bizarra*: aquí, generosa.



86. Señores, ¡aquí del cielo!

1. *¡aquí del cielo!*: equivale a *¡aquí de Dios!*, "frase expresiva de cuidado y como llamando y poniendo a Dios por testigo de lo que se dice o hace" (Aut.).

5. *liciones*: lecciones.

84. De las finezas de Antón

A 4

Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 94v-95r [100v-101r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º] De las fi - ne - zas de An -

[Tiple 2º] De las fi - ne - zas de An -

[Alto] De las fi - ne - zas de An -

[Tenor] De las fi - ne - zas de An -

3
tón mal se - gu - ra es - tá I - sa - bel, y el a - se - gu - rar - se

tón mal se - gu - ra es - tá I - sa - bel, y el a - se - gu -

tón mal se - gu - ra es - tá I - sa - bel, y el

tón mal se - gu - ra es - tá I - sa - bel, y el a - se - gu - rar - se

9
mal di - - - cen que es del que - rer bien, di - cen que es del que - rer bien.

rar - se mal di - cen que es del que - rer bien, del que - rer bien.

a - se - gu - rar - se mal di - cen que es del que - rer bien.

mal di - cen que es del que - rer bien, del que - rer bien.

[Estrillo]

16

Ni-ña, que ce-lo - sa es - tás, ni-ña, que ce-lo -

Ni-ña, que ce-lo - sa es - tás, que ce -

Ni-ña, que ce-lo - sa es - tás, ni-ña, que ce-lo -

Ni-ña, que ce-lo - sa es - tás,

22

sa es - tás, ni-ña, que ce-lo - sa es - tás, que ce-lo - sa es -

lo - sa es - tás, ni-ña, que ce-lo - sa es - tás, ¡noha - ya

sa es - tás, ni-ña, que ce-lo - sa es -

¡noha - ya más!, ni-ña, que ce-lo - sa es - tás, que ce-lo - sa es -

28

tás, ¡noha - ya más!; tan lin - da y her - mo - sa, ¡noha - ya

más, noha - ya más,

tás, ¡noha - ya más,

tás, noha - ya más, noha - ya

35

más, noha - ya más, noha - ya más,

noha - - - ya más, noha - ya más!; tan lin - da y her -

noha - - - ya más,

más, noha - ya más, noha - ya más,

41

no ha - - ya más,

mo - sa te mi - ra mi a - mor, ¡no ha - ya más, no ha - ya más,

no ha -

no ha - ya más, no ha - ya más,

48

no ha - ya más! Mas, ¡ay, qué do - lor!, mas,

no ha - ya más! Mas, ¡ay, qué do - lor!, mas,

ya más! Mas, ¡ay, qué do - lor!,'

no ha - ya más! Mas, ¡ay, qué do - lor, qué do - lor!,'

54

¡ay, qué do - lor!, mas, ¡ay, qué do - lor,'

¡ay, qué do - lor!, mas, ¡ay, qué do - lor!,'

mas, ¡ay!, mas, ¡ay, qué do - lor!

mas, ¡ay, qué do - lor, qué do - lor!, ni - ña,

60

ay, qué do - lor!

mas, ¡ay,

que ce - lo - sa es - tás, que ce - lo - sa es - tás,

68

¡no ha - ya más,
qué! Llo -
¡Tan lin - das au - ro - ras, au - ro - - ras!,
¡no ha - - ya

75

noha - - - ya más, noha - ya más, noha - ya!, ni - ña,
ras, ni - - - ña, ¡noha - ya más!, llo - -
ni - ña, que ce - lo - sa es - tás, ni - ña, que ce - lo - sa es -
más!, que ce - lo - sa es - tás, ¡noha - - - ya más, noha - ya más!, ni - ña,

82

que ce - lo - sa es - tás, que ce - lo - sa es - tás, ni - ña, que ce - lo -
ras, ni - ña, que ce - lo - - sa es - tás, ni - ña, que ce - lo -
tás, ni - ña, que ce - lo - sa es - tás,
que ce - lo - sa es - tás, ¡noha - ya más!, ni - ña, que ce - lo -

88

sa es - tás, ¡noha - ya más, no, noha - ya más!
sa es - tás, que ce - lo - sa es - tás, ¡no, noha - ya más!
ni - ña, que ce - lo - sa es - tás, ¡no, noha - ya más!
sa es - tás, que ce - lo - sa es - tás, ¡no, noha - ya más!

A4

delas fineas de anton mal segura estas y a bel y el a segurarse mal dicen

desel que ser bien

Nina f Zelosa estas f Zelosa estas no ai a may

no ai a may tan linda y hermosa mira mia mor no ai a may

ay f dolor may ay f dolor may ay f lloray no ai a may llo

ray nina f zelo estas f Zelosa estas no no ay a may

2^a Bien viene quien bien ama
 Pasa al punto de ver de donde
 halla en medio de los muros
 su finimiento a su yuser

3^a Zelosa y en amorada
 vendida se vio y en amor
 la financa yuto a amar
 y si supo a borrar

4^a Mas oualen en Cupido
 que bien f aly hacer
 en donde o cora son
 trans for macion de los ser

A4

delas fineas de anton mal segura estas y a bel y el a segurarse mal dicen

desel que ser bien

Nina f Zelosa estas f Zelosa estas no ai a may

no ai a may no ai a may may ay f dolor may ay f dolor tan linda y au

no ai a may nina f Zelosa estas f Zelosa estas

ay f dolor may ay f dolor no ai a may no ay a may no

ai a may nina f Zelosa estas f Zelosa estas no ai a may

delas fineas de anton mal segura estas y a bel y el a segurarse mal dicen

desel que ser bien

Nina f Zelosa estas f Zelosa estas no ai a may

no ai a may no ai a may no ai a may may ay f dolor may

ay f dolor nina f Zelosa estas Zelosa estas no ai a may f Zelosa estas no ai a may

no ai a may nina f Zelosa estas no ai a may nina f Zelosa estas no no ai a may

5^a Siesta f a bel los rizon
 f mu bion tione por f
 que an en len tira o ho dia
 Zelos f y a bel lede

6^a Pero no f es mi Amante
 Anon y no puede ser
 Per pa dux lo que quiere
 y de far lo pa de ar

7^a Alto carron lamira y baviendo del no sigue
 Para en jugar sus taudales de ga vendida a su pie,

delas fineas de anton mal segura estas y a bel y el a segurarse mal dicen

desel que ser bien

Nina f Zelosa estas f Zelosa estas no ai a may

no ai a may no ai a may may ay f dolor may ay f dolor tan linda y au

no ai a may nina f Zelosa estas f Zelosa estas

ay f dolor may ay f dolor no ai a may no ay a may no

ai a may nina f Zelosa estas f Zelosa estas no ai a may